**СТАНОВИЩЕ**

от проф. д-р Даниела Тотева Стойчева

Факултет по класически и нови филологии

СУ „Св. Климент Охридски“ (пенсионер)

член на Научното жури

по конкурс за заемане на академичната длъжност „доцент”

област на висше образование 2. Хуманитарни науки

професионално направление 2.1. Филология

(Немски език – приложно езикознание)

към катедра „Западни езици”, ФКНФ

СУ „Св. Кл. Охридски”,

обявен в ДВ, бр. 50 / 15.06.2018 г.

1. **Данни за конкурса**

Процедурата по обявения конкурс за заемане на академичната длъжност „доцент”, професионално направление 2.1. Филология (Немски език – приложно езикознание) е съобразена с изискванията, посочени в Закона за развитие на академичния състав в Република България и в Правилника за условията и реда за придобиване на научни степени и заемане на академични длъжности в СУ „Св. Кл. Охридски”.

До участие в конкурса са допуснати двама кандидати:

Гл. ас. д-р Бисерка Николова Велева-Петрусенко

Гл. ас. д-р Гергана Иванова Фъркова-Ангелова

**2. Данни за кандидатите**

Бисерка Велева-Петрусенко е завършила специалност „немска филология“ в СУ „Св. Климент Охридски“ през 1982 г. От 1996 г. до настоящия момент е редовен асистент към катедра „Западни езици“. Преподава специализиран немски език във Факултета по журналистика и масова комуникация и в Юридическия факултет, специалност „Международни отношения“ (2007 - 2018).

През 2015 г. защитава дисертация на тема „Контрастивен анализ на деминутивите в немски и български език (умалителни съществителни имена)“ и получава образователната и научна степен „доктор“.

Гл. ас. д-р Гергана Фъркова-Ангелова е завършила специалност „немска филология“ в СУ „Св. Климент Охридски“ през 1991 г. От 2005 г. до сега е редовен асистент към катедра „Западни езици“. Преподава икономически немски език и бизнес комуникация в Стопански факултет на СУ.

През 2016 г. получава образователната и научна степен „доктор“ с дисертация на тема: „Лингвистични, паралингвистични и културноспецифични измерения на българо-немската комуникация в бизнес среда“.

1. **Научна дейност на кандидатите**

Гл. ас. д-р **Бисерка Велева-Петрусенко** участва в конкурса с хабилитационен труд и 18 научни статии, 12 от които са публикувани и 6 под печат. Три от статиите са в съавторство.

Хабилитационният труд на Бисерка Велева-Петрусенко е на тема „Дипломатическата кореспонденция между България и Германия (лингвистичен анализ)“, издаден от Университетското издателство „Св. Кл. Охридски“ през 2018 г.

В увода на монографичното изследване се обосновава необходимостта от създаването на труда, дефинират се областта и предмета на изследването, целите и задачите, методологията, които определят и структурата на изследването. В отделните глави се представят същността, видовете и особеностите на дипломатическата кореспонденция според научните изследвания на дипломатическата наука и практика. Изследователският подход при проучване на дипломатическата кореспонденция се основава на съвременните теоретични изследвания и постижения в областта на текстлингвистиката. Лингвистичният анализ на дипломатическите документи дава основание за тълкуване на жанровото многообразие на дипломатическата кореспонденция, за обобщения относно същността, общото, различното и уникалното в текстовете на български и немски език и тенденциите на развитие.

Монографичният труд се характеризира с редица приноси в теоретично и практическо отношение, посочени от авторката в авторската й справка. Смятам, че той може да послужи като основа за разработване на лекционни курсове и семинарни занятия в областта на дипломатическия език.

Научните статии на Бисерка Велева-Петрусенко, публикувани в реномирани български и чужди издания, показват научните й интереси в областта на дипломатическия език, а така също и в областта на специализираното обучение по чужд език в специалност „Международни отношения.

Гл. ас. д-р **Гергана Фъркова-Ангелова** участва в конкурса с 11 публикации: хабилитационен труд, 1 студия, 4 статии, 4 речника и едно учебно помагало (в съавторство).

Хабилитационният труд на тема „Езикът на рекламния слоган. Немско-български паралели“ е издаден от издателство „ФънТези“ през 2018 г. Той е структуриран в увод, 9 глави, заключение и литература, като в увода освен целта на изследването липсват другите съществени параметри на едно научно изследване като обект, предмет, методология и т.н. На основата на слогани от последните години е направен лингвистичен анализ на фонетично, морфологично, синтактично и семантично ниво, за да се установят най-новите тенденции в развитието на езика на рекламния слоган.

Освен монографичния труд Гергана Фъркова е представила за участие в конкурса 5 публикации (вж. Авторска справка за научните приноси, § 1, раздел II). Статиите „Език, култура, комуникация“ (2016), „Kulturschock Bulgarien: Erwerb interkultureller Kommunikationskompetenzen im Fremdsprachenunterricht“ (2015), и „Междукултурните различия като елемент на бизнес комуникацията“ (2015) са посочени в автореферата на дисертационния труд на Гергана Фъркова като публикации по темата на дисертацията, следователно те не подлежат на рецензиране в настоящия конкурс. Издадени след защитата на дисертацията са 2 публикации, от които студията „Културноспецифични измерения на българо-немската комуникация в бизнес среда“ представлява част от дисертационния труд.

Тук бих искала да подчертая обширната преводаческа, редакционна и експертна дейност на Гергана Фъркова, което обаче не може да компенсира недостатъчната научна продукция за участие в настоящия конкурс.

1. **Преподавателска дейност**

**Гл. ас. д-р Бисерка Велева-Петрусенко** е дългогодишен преподавател по немски език като първи и втори чужд език в специалност „Международни отношения” в Юридическия факултет на СУ. Тя води лекционни курсове и семинарни упражнения по съпоставително и приложно езикознание, юридически немски език, немски език за международни отношения, за дипломати и журналисти. Автор е на лекционни курсове, учебни програми и учебни материали.

**Гл. ас. д-р**  **Гергана Фъркова-Ангелова** е преподавател по икономически немски и бизнес немски на студенти от специалност „Стопанско управление” в Стопанския факултет. Автор е на лекционен курс по общоикономически немски, на лекционен курс по бизнес немски и по бизнес етикет, както и на учебни програми по преподаваните дисциплини.

**Заключение**

**Гл. ас. д-р Бисерка Николова Велева-Петрусенко** се утвърждава като преподавател по немски език в областта на международните отношения и дипломацията. Научните й търсения също се концентрират в тази област. Научната й продукция съответства на условията за участие в конкурса.

Преподавателската дейностна **гл. ас. д-р Гергана Иванова Фъркова-Ангелова** е в областта на икономическия немски език и бизнес комуникацията. Научната й продукция е ориентирана преди всичко в областта на рекламата и междукултурната компетентност. Представените научни трудове не отговарят напълно на условията за участие в настоящия конкурс.

С оглед на нуждите на катедра „Западни езици“ от преподавател по немски език като първи и втори чужд език на студенти от специалност „Международни отношения“ и изхождайки от преподавателската и научната дейност на двете кандидатки смятам, че гл. ас. д-р Бисерка Николова Велева-Петрусенко е по-подходящият кандидат за академичната длъжност „доцент“.

Въз основа на гореизложеното с пълна убеденост препоръчвам на уважаемите членовете на научното жури да подкрепят избора на **гл. ас. д-р Бисерка Николова Велева-Петрусенко** за заемане на академичната длъжност „доцент” в област на висше образование 2. Хуманитарни науки

професионално направление 2.1. Филология (Немски език – приложно езикознание).

11.02.2019 Изготвил:

София проф. д-р Даниела Стойчева